ÁLBUM DE PALEOGRAFÍA HISPANOAMERICANA DE LOS SIGLOS XVI Y XVII

BIBLIOTECA DE PALEOGRAFIA HISPANICA
N.º 2

© Agustín Millares Carló y José Ignacio Mantecón
Derechos reservados conforme a la ley

ISBN 84-7370-014-7 (Obra completa)
ISBN 84-7370-015-5 (Tomo I)
Depósito Legal: B. 42.547 - 1975
Romargraf, S. A. - Juventud, 55
Hospitalet de Llobregat - (Barcelona)

Ediciones EL ALBIR
Calle de los Angeles, 8
BARCELONA - 1

Printed in Spain

Reproducción en offset de la primera edición publicada por el
"Instituto Panamericano de Geografía e Historia", de Méjico,
e impresa por "Editorial Fournier, S.A.", México 1955

AGUSTÍN MILLARES CARLO · JOSÉ IGNACIO MANTECÓN

ALBUM

de

Paleografía Hispanoamericana de los siglos XVI y XVII

Introducción

y

Transcripciones

Ediciones EL ALBIR - Barcelona
1975

ADVERTENCIA

HA SIDO *nuestro propósito al publicar el presente* ALBUM DE PALEOGRAFÍA HISPANOAMERICANA DE LOS SIGLOS XVI Y XVII *ofrecer a los interesados en esta disciplina los elementos necesarios para conocer sistemáticamente la evolución de la escritura en los documentos de la época colonial en Hispanoamérica y presentar los medios instrumentales para que los estudiosos de esta materia puedan adquirir, mediante un atento examen de las láminas que hemos seleccionado, transcrito y comentado, la práctica necesaria para la utilización de los testimonios escritos durante el período a que se contrae nuestro estudio.*

En la elaboración de éste ha presidido un criterio eminentemente didáctico; hemos procurado, por lo mismo, que la exposición histórica y los fundamentos teóricos que constituyen su Introducción, *o primer fascículo, se dirijan en especial a facilitar la inteligencia y lectura de las láminas del* ALBUM. *Y si hemos retrocedido en dicha exposición hasta la época romana, y examinado, aunque con brevedad, las escrituras del período medieval, lo hemos hecho a título de antecedentes, por remotos que éstos parezcan, de una parte, y por haber estimado, de otra, que no debíamos desdeñar la ocasión que se nos ofrecía para presentar, en sus líneas generales, poniendo a contribución los trabajos más recientes que nos ha sido dado conocer, los problemas que actualmente están planteados en ciertos sectores de la Paleografía.*

El trabajo realizado para la selección de las láminas nos llevó al convencimiento de que la escritura hispanoamericana en este período presenta, en todo el Continente, idénticas características, en su morfología y evolución, que en la entonces metrópoli. Y es natural que así sucediera, no sólo porque al llegar los españoles a este hemisferio y establecerse el predominio de su cultura y con ésta el del idioma castellano, quedaron eliminados los sistemas de escribir indígenas, incluso los que se encontraban en un período de evolución más avanzado, adoptándose con carácter uniforme en todo el Nuevo Mundo la letra española de fines del siglo XV y principios del XVI, sino porque, a partir de la conquista, la constante corriente de españoles que se trasladaban a América y la absorción por ellos y por los criollos de los cargos más importantes de la administración produjeron el aludido fenómeno de que la escritura fuera evolucionando paralela y simultáneamente en ambos lados del Océano.

Esto nos condujo a considerar como imprescindible partir del estudio de la evolución histórica de la escritura española hasta llegar al siglo XIII y primera mitad del XIV, momento en que se inician modalidades gráficas que, andando el tiempo, llegan a dar por resultado la escritura procesal, objeto preferente de nuestro estudio.

Sentados estos precedentes históricos, hemos concedido especial interés al análisis de los elementos constitutivos de la escritura y procurado fijar, por medio de cuadros, las formas de las letras (cuadro I), de los nexos (cuadro II), de los signos abreviativos (cuadro III) y de las abreviaturas más típicas (cuadro IV).

Como es natural, no hemos intentado llevar a cabo un estudio exhaustivo de los citados elementos, ya que, singularmente en las abreviaturas, la iniciativa del amanuense no se sometía muchas veces a reglas fijas en este período; pero hemos

reunido lo más característico y uniformemente aceptado, a fin de que, por analogía, pueda llegar el estudioso a la interpretación de lo no expuesto.

Incluye la Introducción *un capítulo dedicado a puntualizar las normas que, a nuestro juicio, deben presidir a la transcripción y edición de los textos documentales, tarea ésta esencial del paleógrafo, ya que la actual anarquía de sistemas y lo impropio de algunos métodos en uso restan utilidad a muchas publicaciones.*

Un segundo fascículo contiene la transcripción de cada una de las láminas reunidas en el ALBUM, *transcripción que va acompañada de un comentario en el que señalamos las características formales de las letras, nexos y abreviaturas, con referencias constantes a los cuadros incluídos en la* Introducción.

Queremos, finalmente, hacer constar que sin la ejemplar generosidad de la Institución Cultural Española de Buenos Aires y de su presidente don Rafael Vehils no hubiera podido publicarse la presente obra. Muy grato nos es expresar aquí el testimonio de nuestro agradecimiento a todas las personas que de diverso modo nos han ayudado a darle cima, y muy especialmente a don Ricardo Donoso, don César Herrera, don Julio Jiménez Rueda, don José Joaquín Pardo, don Emilio Roig de Leuchsenring, don Enrique Ortega Ricaurte, don Héctor García Chuecos, don Alfredo Gutiérrez Valenzuela, don José Luis Coto Conde, don Hipólito Sánchez Quell y Mr. Roscoe R. Hill, directores o antiguos directores de los Archivos Nacionales de Chile, República Dominicana, México, Guatemala, Municipal de La Habana, Bogotá, Caracas, Bolivia, Costa Rica y Paraguay, y el último antiguo jefe de la División de Latinoamérica en los Archivos Nacionales de Washington; a don Clicerio Díaz, ex jefe del de Notarías del D. F. (México), y al actual titular de esta dependencia Lic. don Carlos Carrero; a don Isaac J. Barrera, presidente de la Academia de la Historia del Ecuador; al director de la Sección de Manuscritos de la Biblioteca del Congreso de Washington doctor St. L. Sioussat, y al profesor Lewis Hanke, de la Universidad de Texas; a don Juan B. Iguíniz, director de la Biblioteca Nacional de México; al profesor don Federico Gómez de Orozco; al Lic. don Ernesto de la Torre, funcionario del Archivo General de la Nación de México; al Lic. don Gonzalo Obregón, encargado del de Vizcaínas de la misma ciudad, y a los señores Luis Sánchez Belda, José de la Peña Cámara y Justo García Morales, directores del Archivo Histórico Nacional de Madrid, del General de Indias de Sevilla y de la Sección Informativa de la Biblioteca Nacional de Madrid, respectivamente.

Queremos expresar igualmente nuestra gratitud a los doctores Silvio Zavala y Javier Malagón, presidente y secretario de la Comisión de Historia del Instituto Panamericano de Geografía e Historia, por haber incluído el presente ALBUM *en la serie de las importantes publicaciones de dicha entidad. No debemos omitir tampoco nuestro reconocimiento a Julián Calvo, que ha cuidado con el esmero que él sabe la edición de este libro, y a Eberto Novelo, que dibujó con diligencia y acierto los cuadros de letras aisladas, nexos, signos abreviativos y abreviaturas.*

ÍNDICE

Págs.

Advertencia VII

PRELIMINARES

§ 1

1. Paleografía: su definición y límites 3
2. Orígenes de esta disciplina 4
3. Sus nuevas orientaciones 7

§ 2

Tratados y manuales de interés para el estudio de la paleografía española e hispanoamericana 9

EVOLUCIÓN DE LA ESCRITURA LATINA Y ESPAÑOLA CON ANTERIORIDAD AL SIGLO XV

CAPÍTULO I

1. La escritura latina en la Edad Romana 17
2. Id. en los centros monásticos medievales del occidente de Europa, con excepción de España: las escrituras precarolinas 23
3. La escritura carolingia: sus orígenes y caracteres 26
4. La escritura llamada visigótica 27

CAPÍTULO II

1. Evolución de la escritura carolingia en España 32
2. Aparición de la escritura gótica y de la cursiva del mismo tipo . . . 34
3. Sus caracteres generales 35

LA ESCRITURA ESPAÑOLA A PARTIR DEL SIGLO XV

CAPÍTULO III

1. La escritura en España durante los siglos XV, XVI y XVII: sus caracteres. 41
2. La materia escriptoria: el papel 46
3. Tintas e instrumentos gráficos 47

CAPÍTULO IV

1. Estudio de los sistemas abreviativos usados en los siglos XV, XVI y XVII. 49
2. Signos abreviativos 51

Págs.

3. Modos especiales de abreviar 56
4. Suspensión 58
5. Contracción 59

CAPÍTULO V

1. Los signos numerales 71
2. La numeración romana en los documentos españoles 72
3. Uso de los números arábigos 78

LA ESCRITURA COLONIAL HISPANOAMERICANA

CAPÍTULO VI

1. Sumaria noticia de la escritura en América antes de la conquista española 81
2. El papel y la tinta entre los aztecas y los mayas 85
3. Habilidades caligráficas de los indígenas mexicanos 86
4. Labor de los misioneros 87
5. Caracteres generales de la escritura documental introducida en el Nuevo Mundo por los conquistadores españoles 89

CAPÍTULO VII

Noticias sumarias acerca de los archivos y otros centros que han proporcionado los materiales para las láminas del presente ALBUM . . . 90

CAPÍTULO VIII

Normas de transcripción y publicación de documentos 96

CUADROS

I. Letras aisladas 102
II. Nexos 106
III. Signos abreviativos 118
IV. Abreviaturas 124

ÁLBUM DE PALEOGRAFÍA HISPANOAMERICANA DE LOS SIGLOS XVI Y XVII

INTRODUCCIÓN

PRELIMINARES

§ 1

1. Paleografía: su definición y límites. — 2. Orígenes de esta disciplina. 3. Sus nuevas orientaciones.

1. De las dos palabras griegas παλαιός (antiguo) y γράφω (escribir), más el sufijo -ία, que representa la derivación del sustantivo abstracto en composición y añade al compuesto la idea de "doctrina, arte, disciplina", formóse la palabra "paleografía". Ésta, pues, con arreglo a su etimología, sería la disciplina o arte que tiene por objeto el estudio de las escrituras antiguas.

Su dominio se extendería, por tanto, a toda clase de testimonios escritos, pero tradicionalmente, y en virtud de consideraciones de índole externa, se fijaron sus límites, frente a los de la ciencia de las inscripciones o Epigrafía, reservando a ésta los monumentos inscritos sobre materias duras, y a la Paleografía los ejecutados con tinta sobre substancias blandas.

"Los grandes descubrimientos de papiros realizados a finales de la pasada centuria plantearon nuevos problemas. La enorme cantidad de material devuelto a la civilización, su gran variedad y su elevado interés para el conocimiento del mundo antiguo, juntamente con las dificultades que ofrece para su recta interpretación (cursividad de la escritura, mal estado de conservación, etc.), han hecho de su estudio una especialización dentro de la Paleografía, especialización llevada por algunos a su último extremo, pretendiendo hacer de la Papirología una ciencia independiente." [1]

Propúgnase hoy "la necesidad de examinar todos los restos escritos con independencia de la materia en que se encuentran, para llegar a un conocimiento científico de la letra. Es cierto que en todos los manuales de la disciplina y en algunas obras monográficas de importancia se consagran algunos párrafos, más o menos extensos, a las inscripciones, pero se hace con un criterio histórico, como antecedente de lo que han de tratar después y cuidando de marcar bien las diferencias entre la escritura epigráfica y paleográfica".[2] Lo arbitrario de este modo de ver las cosas se pone claramente de relieve en las palabras con que Jean Mallon [3] razona la necesidad de que la Paleografía tome en consideración la importante clase de incripciones ejecutadas por medio del punzón, y las estudie a la par de los monumentos escritos con tinta: "Il est manifeste qu'il n'y a pas de raison d'ignorer ou de connaître des monuments selon que leur auteur a eu dans la main un stile ou un calame et selon qu'il a eu devant

[1] L. Sánchez Belda, "Modernas tendencias de los estudios paleográficos", en *Arbor* (Madrid), núm. 64 (abril de 1951), pp. 529-530.

[2] *Ibid.*, p. 535.

[3] *Paléographie romaine* (Madrid, 1952), pp. 61-62 (Scripturae. Monumenta et Studia. III. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto Antonio de Nebrija de Filología).

lui une tablette de cire o une table de plomb, ou une brique encore molle, ou une feuille de papyrus, ou une feuille de parchemin. Au fond, si les tablettes de cire et les tables de plomb, par exemple, sont des «inscriptions», on ne voit pas pourquoi les papyrus ne seraient pas considerés aussi comme des «inscriptions» faites au calame et à l'encre. On recherchera seulement s'il y a lieu de tenir compte des différences de matières subjectives et d'instruments correspondants. On aura le plus grand soin aussi, et surtout à propos de chaque cas d'espèce, de tenir compte de l'intention, qui dépend de la nature du texte et surtout de la destination qu'on a voulu donner à l'inscription, intention qui n'est pas nécessairement liée à la nature de la matière subjective: par exemple, on a pu écrire exceptionnellement une lettre sur un morceau de terre à cuire comme sur une feuille de papyrus, et se servir d'un morceau de terre à cuire pour exécuter un monument funeraire comme pour écrire une lettre, de la même manière qu'on a pu se servir d'une feuille de papyrus pour expédier un acte, ou pour faire une affiche qu'on aurait aussi bien pu exécuter en bronze ou au pinceau, ou graver sur la pierre."

Navascués, por su parte, ha puesto de relieve [4] la necesidad de ensanchar el concepto tradicional de la Epigrafía, de modo que sistemáticamente se incluyan en él los elementos externos de las inscripciones, en particular la escritura, que constituye su esencia misma; y tras de observar que "a expensas de aspectos de la escritura no recogidos por la Paleografía ha surgido una moderna disciplina, la Papirología, que se propone estudiar y sistematizar los escritos antiguos sobre papiro, sustrayendo a la Paleografía la base fundamental de los sistemas de escritura que son propios de su estudio",[5] escribe justamente que "aunque la Paleografía y la Epigrafía tengan finalidades distintas al estudiar la escritura de los libros y documentos y la de las inscripciones, ambas disciplinas tienen una tarea común a la que cada una debe hacer su aportación. La escritura es un fenómeno social único y es siempre la misma dentro de un mismo sistema, con independencia de la materia escriptoria y de la geografía". En la colaboración de ambas "ha de tener parte muy importante la moderna Papirología, pues las tres disciplinas vienen a constituir, en cierto modo y en una gran parte de su finalidad propia, la Historia de la Escritura, al menos en lo que atañe a la Antigüedad y al Medioevo".[6]

Dos elementos dentro del campo propiamente paleográfico pueden considerarse como esenciales: la forma de las letras y las diversas clases de abreviaturas, sin prescindir de otros de positivo interés, como los signos ortográficos de puntuación, los numerales, las escrituras secretas o cifradas, etc. Letras y abreviaturas han de estudiarse como formas vivas, investigando el modo de su aparición, en qué sitios y tiempos fueron usadas y las causas determinantes de su desaparición o ulterior transformación.

2. Refiriéndonos exclusivamente a los estudios de paleografía latina, hemos de observar que para llegar al esclarecimiento de la multiplicidad de problemas que esta disciplina plantea, fué preciso recorrer un largo camino. El primero de aquéllos estribó en la clasificación de las escrituras medievales; tal fué principalmente el mérito del verdadero fundador de estos estudios, dom Juan Mabillon, benedictino francés de la

[4] *El concepto de la Epigrafía. Consideraciones sobre la necesidad de su ampliación.* Discursos leídos en la Real Academia de la Historia por los señores D. José María de Navascués y de Juan y D. Manuel Gómez-Moreno y Martínez en la recepción pública del primero el día 18 de enero de 1953 (Madrid, 1953).

[5] *Ibid.*, p. 75.

[6] *Ibid.*, pp. 77-78.

Congregación de Santo Mauro, quien, en las postrimerías del siglo XVII, publicó su célebre tratado *De re diplomatica.*[7] Siguiéronle más tarde con una obra, pronto traducida al alemán, los también benedictinos dom Tassin y dom Toustain, autores del *Nouveau traité de diplomatique,*[8] libro que, a pesar de cierto abuso de las divisiones

[7] *De re diplomatica libri VI* (Paris, 1681). *Supplementum* (Paris, 1704). 2ª ed. (1709). 3ª ed. (Nápoles, 1789), 2 vols. (El cap. XI del libro I, ed. de 1681, pp. 45-53, está dedicado a la clasificación de las escrituras; el libro V, pp. 343-460, es una colección de facsímiles con su transcripción.)

[8] *Nouveau traité de diplomatique...* par deux religieux bénédictins (Paris, 1750-1765), 6 vols. No juzgamos desprovisto de interés el dar noticia sumaria — sin intención de agotar la materia — de algunos trabajos sobre diplomática española que puedan orientar al lector en el estudio de una disciplina que todavía exige larga tarea monográfica, en parte ya realizada, antes de que se emprenda su sistematización de conjunto. Noticias de interés se encuentran diseminadas en la *Paleografía española* de Burriel, que salió a luz con el nombre de Terreros (*vid.* más adelante, p. 9) y en la *Escuela de leer letras cursivas,* de Merino (*ibid.*, p. 10), y, sobre todo, en las *Dissertações chronológicas e críticas sobre a historia e jurisprudencia eclesiástica e cevil de Portugal* (Lisboa, 1810-1836), de Juan Pablo Ribeiro, y en la *História da administração pública em Portugal nos seculos XII a XV* (Lisboa, 1885), de Henrique da Gama Barros. Lugar preferente ocupan los trabajos relativos a la "organización de las antiguas cancillerías españolas": J. Delaville Le Roulx, "Étude sur la diplomatique des chancelleries royales de Castille et de Leon, d'Aragon et de Navarre", en *Nouvelles Archives des Missions,* IV (1893), pp. 232-264; L. Barrau-Dihigo, "Étude sur les actes des rois asturiens", en *Revue Hispanique,* XLVI (1919), pp. 1-192; A. Millares Carlo, "La cancillería real en León y Castilla hasta fines del reinado de Fernando III", en *Anuario de Historia del Derecho Español* (Madrid), III (1926), pp. 227-306; P. Rassow, "Die Urkunden Kaiser Alfons' VII von Spanien. Eine palaeographisch diplomatische Untersuchung" (Berlín, 1929. Tirada aparte del *Archiv für Unkundenforschung,* Bd. X, Heft 3, pp. 328-467, y Bd. XI, Heft 1, pp. 66-137, con 5 láms.); E. S. Procter, "The royal castilian chancery during the reign of Alfonso X (1252-1284)", en *Oxford essays in medieval history* presented to H. E. Salter (Oxford, 1934); Julio González, *Regesta de Fernando II* (Madrid, 1943), y *Alfonso IX* (Madrid, 1944, 2 vols.); P. Galindo Romeo, *La diplomática en la historia compostelana* (Madrid, 1945); L. Sánchez Belda, "Notas de diplomática. En torno a tres diplomas de Alfonso VII", en *Hispania* (Madrid), XI (1951), pp. 47-61; "La cancillería castellana durante el reinado de Sancho IV (1284-1295)", en *Anuario de Historia del Derecho Español,* XXI (1951), pp. 171-223, y "La cancillería castellana durante el reinado de Doña Urraca (1109-1126)", en *Estudios dedicados a Menéndez Pidal,* IV (Madrid, 1953), pp. 578-599. En el capítulo concerniente a "cronología" citaremos: Gaspar Ibáñez de Segovia, *Obras cronológicas del marqués de Mondéjar,* publicadas por don Gregorio Mayáns y Siscar (Valencia, 1744); Enrique Flórez, O.S.A., *Clave historial con que se abre la puerta a la historia eclesiástica y política, chronología de los papas y emperadores, reyes de España, Italia y Francia, con el origen de todas las monarquías* (Madrid, 1743); Antonio Campillo y Mateu. *Disquisitio methodi consignandi annos aerae christianae omissae in fere omnibus publicis chartis antiquis apud Cathaloniam confectis ante annum 1180* (Barcinone, 1766) y *Disquisitio methodi consignandi annos aerae christianae in qua exhibentur veriores chronologiae Regum francorum usque Philippum II; Cathalogus summorum Pontificum usque hodiernum diem, seriesque comitum barcinonensium et eorum successorum. Pariterque tabella singulorum annorum Christi cum aera Caesaris, indictione, littera dominicalis, etc. Adjicitur disertatio monetae barcinonensis ac etiam romanae antiquae et modernae, quarum valor inter se comparatur* (Barcinone, 1766); Baltasar Peón, *Estudios de cronología universal* (Madrid, 1863) y *La era de España* (Madrid, 1864); E. Jussué y Fernández, *Tablas para comprobación de fechas en documentos históricos* (Madrid, 1899, 2ª ed.), *Tablas de reducción del cómputo musulmán al cristiano y viceversa, precedidas de una explicación en castellano y en latín* (Madrid, 1903), *Tablas de reducción del cómputo hebraico al cristiano y viceversa, precedidas de una explicación en castellano y en latín* (Madrid, 1904) y "Tablas abreviadas para la reducción del cómputo árabe y del hebraico al cristiano y viceversa", en *Memorial Histórico Español* (Madrid), t. XLVIII; José Vives, "Kleine Beitrage über Ursprung und Verbreitung der spanischen Aera", en *Historische Jahrbuch der Görresgesellschaft,* VII (1938), pp. 97-108, y "La cifra XL nelle iscrizione cristiane di Spagna", en *Rivista di Archeologia Cristiana,* XIV (1939), pp. 331-336; Carlos de Pereda Roig, *Concordancia de los calendarios de la hégira y de la era cristiana desde el año I de aquélla hasta el 2000 de ésta* (Tetuán-Tánger, 1941); M. Acaña, "Notas sobre cronología hispano-musulmana",

y subdivisiones, vino a situar en su verdadero punto algunos problemas planteados por su antecesor.[9]

---

en *Al-Andalus* (Madrid), VIII (1943), pp. 333-391; L. Sánchez Belda, "La expresión del día del mes en el Cartulario de Santo Toribio de Liébana", en *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, LVIII (1952), pp. 71-76. Sobre la "forma de los documentos" puede consultarse la nota de J. Muñoz Rivero, "Cartas partidas", en *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, primera época, II (1872), pp. 47-48. De un aspecto de las "signaturas" trataron el mismo autor, "Signo rodado en los documentos reales anteriores a Alfonso X", en la propia *Revista*, primera época (1872), pp. 188-190, 222-224 y 270-275, y en *Firmas de los reyes de España, desde el siglo IX hasta nuestros días* (Madrid, 1887); J. M[a] Escudero de la Peña, "Privilegio rodado e historiado del rey don Sancho IV", en *Museo Español de Antigüedades* (Madrid), I (1872), pp. 91-100, y "Signos rodados de los reyes de Castilla don Pedro, don Enrique II, don Juan I, don Enrique III, don Juan II, don Enrique IV y los Reyes Católicos. Estudio históricocrítico sobre la regia signatura en los diplomas", *ibid.*, V (1875), pp. 247-262, y A. Eitel, "Rota und Rueda", en *Archiv für Urkundenforschung*, V (1913-1914), pp. 299-336. Sobre "sigilografía" carecemos de una obra de conjunto, pero pueden consultarse con fruto las siguientes: Fernández Mourillo, *Apuntes de sigilografía española* (Madrid, 1895); Juan Menéndez Pidal, *Catálogo de sellos españoles de la Edad Media del Archivo Histórico Nacional* (Madrid, 1921); Fernando de Sagarra, *Sigillografia catalana. Inventari, descripció i estudi dels segells de Catalunya* (Barcelona, 1915–1917), 2 vols. Las obras anteriores a 1910 pueden verse registradas en el artículo del mismo autor "Bibliografía sigilográfica española", en *Revue Internationale de Sigillographie*, I (Paris, 1910). También interesan en este aspecto el *Catálogo*, antes citado, de Menéndez Pidal, y la *Sigillografia* de Sagarra (I, pp. XVII y s.). Abundan los trabajos parciales, obra de T. Muñoz Romero, V. Vignau, Escudero de la Peña, Fernández Mourillo, B. Fuentes Isla y otros. Entre los más recientes se cuentan: F. Arribas Arranz, "Sellos de placa de las cancillerías regias castellanas" (Valladolid, 1941); M. Lasso de la Vega, marqués de Saltillo, "Sigilografía hispanoamericana (1562-1625)", en *Revista de Indias* (Madrid), II (1941), pp. 99-113; J. Contreras López de Ayala, marqués de Lozoya, "La matriz del sello concejil de Cuéllar", en *Boletín de la Real Academia de la Historia* (Madrid), CXIII (1943), pp. 131-135; J. González, "Los sellos concejiles de España en la Edad Media", en *Hispania*, XX (1945), pp. 339-389. La bibliografía fundamental sobre los "formularios" se halla reunida en el artículo de Julián Calvo, *El primer formulario jurídico publicado en México* (México, 1952). Interesante, minucioso y documentado es el estudio de Antonio C. Floriano, *Diplomática española del período astur (718-910)*: I (Oviedo, 1949); II (Oviedo, 1952) (Diputación de Asturias. Instituto de Estudios Asturianos del Patronato José M[a] Quadrado. Consejo Superior de Investigaciones Científicas). Puntos diversos de diplomática hispana de la alta Edad Media tocan A. Canellas, "Un documento original del rey Sancho Garcés II Abarca", en *Estudios de Edad Media en la Corona de Aragón*, I. Sección de Zaragoza (1945), pp. 149-192, y T. Marín Martínez, "Particularidades diplomáticas en documentos leoneses" (León, 1952). Carácter más general tienen las obras de fray José Pérez, *Dissertationes ecclesiasticae in quibus pleraque ad historiam ecclesiasticam et politicam Hispaniae remque diplomaticam spectantia accurate discutiuntur* (Salmanticae, apud Lucam Perez, 1688); Pedro Rodríguez Campomanes, *Instrucción que forma la Academia de la Historia sobre el método uniforme de sus individuos en las cédulas para el Indice Universal Diplomático de España* (Madrid, 1775); fray Domingo Ibarreta, *Aparato diplomático*, 1772, inédito y conservado en el seminario conciliar de Sigüenza y en el monasterio de Silos. Cfr. Juan Francisco Yela, "Un aparato diplomático inédito y un recuerdo del P. Sarmiento", en *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1915, pp. 220-229, y A. Andrés, *Proyecto de una diplomática española en el siglo XVIII* (Madrid, 1924); P. G[abembrós], *Discurso preliminar para la Colección diplomática* (Burgos, José Navas, 1777), y J. Muñoz Rivero, *Nociones de diplomática española* (Madrid, 1881), obra de carácter elementalísimo, que más que un tratado doctrinal, es un índice de cuestiones. Tampoco llenan las exigencias de la crítica moderna los libros más recientes de E. Sarrablo Aguareles, *Nociones de diplomática según las obras de Giry, Boüard, Muñoz Rivero, etc.* (Alcalá, 1941), y M. Núñez de Cepeda, *Elementos de archivología, paleografía y diplomática* (Pamplona, 1943). En más de un aspecto no carecen de interés los diversos intentos que hubo en España de formar un "corpus" diplomático. Cfr. A. Millares Carlo, "El siglo XVIII español y las colecciones diplomáticas", en *Filosofía y Letras* (México), I, núm. 2 (abril-junio de 1941), pp. 285-304.

[9] Cfr. A. de Boüard, *Leçon d'ouverture du cours de paléographie à l'École des Chartes de Paris* (3 novembre 1923) (Paris, 1923).

En la célebre "École des Chartes" de París, fundada en 1821, se formó una pléyade de insignes cultivadores de nuestra disciplina. Recordemos — sólo entre los franceses — los nombres de Natalis de Wailly, J. Havet, L. Delisle, M. Prou,[10] Alain de Boüard, Ph. Lauer, Ch. Samaran, etc., y más recientemente los de J. Mallon, R. Marichal y Ch. Perrat.[11] En Italia cabe recordar a Cesare Paoli, autor de un *Programma* clásico,[12] y a Luis Schiaparelli, que en algunos de sus trabajos se ocupó en el estudio de la antigua escritura española.[13] Alemania cuenta, entre otras muchas, con las obras de W. Wattenbach [14] y F. Steffens,[15] y con los importantes estudios de Luis Traube (1861-1907), que en sus *Nomina sacra* [16] intentó precisar criterios nuevos para determinar la fecha de los manuscritos latinos anteriores al siglo VII, según abreviasen o no, o en qué forma, los nombres sagrados. Al grupo de los discípulos de este insigne investigador pertenecen C. H. Beeson,[17] E. K. Rand,[18] C. Upson Clark [19] y algunos más. En Inglaterra sobresalen E. Maunde Thompson, autor de dos manuales que abarcan la historia de las escrituras griega y latina,[20] W. A. Lindsay, E. A. Lowe, en la actualidad profesor en la universidad estadounidense de Princeton, etc.[21]

3. Los trabajos y monografías de estos investigadores nos han llevado ya muy lejos del concepto tradicional de la Paleografía, que limitaba sus actividades a la lectura y transcripción de los manuscritos antiguos.

Por otra parte, el campo de acción de nuestra disciplina se ha visto ensanchado considerablemente y su técnica y procedimientos modernos han venido a constituir un capítulo nuevo en la historia de la cultura, y a situarse como sólida base en los problemas de transmisión de los textos, según veremos a continuación. Las investigaciones modernas, al perseguir como uno de sus objetivos principales la localización de los manuscritos de origen desconocido, ha renovado totalmente el concepto que de la Paleografía libraria de los siglos VIII y IX se tenía, y ha puesto a contribución, no sólo los datos que suministra el estudio de la escritura misma y de las abreviaturas, sino los que resultan de las peculiaridades ortográficas, de la ornamentación y miniaturas, y, en muchos casos, de circunstancias ajenas a la Paleografía en sí, como son la naturaleza de ciertos textos que pueden tener determinado sabor local, las indicaciones litúrgicas, etc.

El examen de simples hechos paleográficos permite en más de un caso establecer

[10] *Manuel de paléographie latine et française* (Paris, 1924).

[11] Fruto de la colaboración de estos tres eruditos es la obra intitulada *L'écriture latine de la capitale romaine à la minuscule* (Paris, 1939). Del primero hemos ya mencionado la reciente y fundamental *Paléographie romaine*. Otros trabajos suyos, mencionados cuando sea del caso, han sido largamente utilizados en nuestra somera exposición de la historia de la escritura latina durante la época romana.

[12] *Programma di paleografia latina e di diplomatica*. I. *Paleografia latina*. II. *Materie scrittorie e librarie*. III. *Diplomatica* (Firenze, 1883). 2ª ed., 1888-1898. 3ª ed., 1901.

[13] Cfr. p. 30, notas 55 y 58.

[14] *Anleitung zur lateinischen Palaeographie*. 4ª ed. (Leipzig, 1886).

[15] *Lateinische Palãographie*. Trad. francesa por Rémi Coulon (Paris, 1910).

[16] *Nomina Sacra. Versuch eine Geschichte der christlichen Kürzung* (München, 1907).

[17] *Isidor-Studien*. München, 1913 (Quellen und Untersuchungen zur lateinische Philologie des Mittelalters, begründet von L. Traube. Vierte Bd., zweiter Heft).

[18] Entre sus muchas obras descuella la titulada *A survey of the manuscripts of Tours* (Cambridge, Massachusetts, 1929). 2 vols. (El segundo, XV pp. + 200 láms.)

[19] *Collectanea hispanica* (París, 1920).

[20] *Handbook of greek and latin palaeography* (London, 1893). *An introduction to greek and latin palaeography* (Oxford, 1912).

[21] Sus principales trabajos serán mencionados en los lugares correspondientes.

relaciones de cultura e intercambio intelectual, ya entre países diferentes, ya entre regiones diversas de un mismo país. Por otra parte, la consideración atenta de esos mismos hechos puede dar, y ha dado en la práctica, importantes resultados en la técnica que tiene por objeto la "crítica textual", o sea la corrección de pasajes alterados por una deficiente transmisión manuscrita.[22]

Un texto determinado ha podido llegar a nosotros o por medio de un ejemplar único, o, caso más frecuente, a través de una pluralidad de códices. En este último supuesto, la comparación de los varios ejemplares entre sí, y el estudio y valoración de sus variantes permitirán agruparlos por familias, establecer su "stemma" o árbol genealógico, y reconstruir en lo posible el arquetipo de que derivan. En muchos casos, empero, la solución de estas cuestiones previas no arroja la luz necesaria sobre las dificultades nacidas de una tradición incorrecta. En toda una serie de manuscritos puede hallarse desfigurado este o aquel pasaje, ora por errónea transcripción del modelo utilizado, ora por descuido o ignorancia del copista o por otras causas diversas. En presencia de tales pasajes tiene su lugar adecuado la conjetura, que en muchos casos se basa en el conocimiento de los varios tipos de escrituras y compendios, sin atribuir a estos datos un valor exclusivo, sino el de simples auxiliares en la solución del problema propuesto.

Generalizando, puede decirse que los manuscritos medievales proceden de modelos o arquetipos ejecutados ora en escritura capital,[23] y, sobre todo, en la que exhibe el alfabeto tradicionalmente llamado uncial,[24] ora en la gran variedad de formas minúsculas. En uno y otro caso, determinados errores de los ejemplares derivados pueden no sólo ponernos en camino de indagar la clase de escritura del modelo, sino darnos la pauta para la corrección por conjetura de los aludidos errores.

En el primer supuesto, téngase presente que en los manuscritos que presentan las formas caligráficas a que hemos hecho referencia se practicaba la "scriptura continua", o sea sin separación de palabras, hábito que de hecho fué causa de errores como el que pone de manifiesto el ejemplo siguiente:

En una de las *Epístolas* de Séneca traen los manuscritos este pasaje: "Philosophia unde dicta sit apparet; ipso enim nomine fatetur. Quidam et sapientiam quidam finierunt ut dicerent", etc., que resultaba ininteligible a partir del primer "quidam". Una conjetura de Madvig, consistente en leer "quid amet", en lugar de "quidam et", dió, con esta leve enmienda, sentido al texto: la filosofía, en efecto, con sólo su nombre, está indicando "lo que ama", es decir, la sabiduría. Es muy probable que el original que sirvió de modelo a las copias en minúscula fuera un ejemplar en "scriptura continua", a menos de admitir que la presencia del segundo "quidam", perfectamente legítimo, haya sido la causa del error.

Otros ejemplos se refieren a la confusión de letras en la escritura minúscula. Este aspecto de la cuestión que nos ocupa ha sido magistralmente estudiado por Lindsay, "The letters in early latin minuscule (till c. 850)".[25] La escritura beneventana o del sur de Italia usaba un tipo de *a* semejante a *o-c*. De aquí que la confusión de "datus" y "doctus" suponga un original suditaliano. Una de las clases de la escri-

[22] Cfr. L. Havet, *Manuel de critique verbale* (Paris, 1911); W. N. Lindsay, *An introduction to latin textual emendation, based on the text of Plautus* (London, 1896), obra de la que existe traducción francesa por J. P. Waltzing (París, s. a.); A. C. Clark, *Recent developments in textual criticism* (Oxford, 1914); P. Collomp, *La critique des textes* (Paris, 1931). Interesantísimas son las observaciones de F. Masai, "Principes et conventions de l'édition diplomatique", en *Scriptorium* (Bruselas), IV (1950), pp. 177-193.

[23] *Vid.* p. 18.

[24] *Vid.* fig. 18.

[25] En la revista *Palaeographia latina*, I (1922).

tura de Corbia emplea, como veremos, una *a* que tiene mucho parecido con el grupo *i-c*, de donde la posible sustitución de *datus* por *dictus*.

En la cursiva visigótica el trazado de los grupos *a-l* y *a-d* es casi idéntico (*vid.* en la fig. 1 las palabras *saluti* y *adsurgit*). Partiendo de este dato, J. Vallejo [26] ha enmendado en *alium* la palabra *adium* que ofrecen los manuscritos y las ediciones de Arévalo y Lindsay en un pasaje (XV, 16, 2) de las *Etimologías* de San Isidoro de Sevilla.[27]

El mismo procedimiento conjetural se aplica, como es lógico, a los textos en otros idiomas distintos del latino.[28] Por citar un caso español, recordemos que el *Libro de Apolonio*, conservado en un manuscrito único de la biblioteca de El Escorial (K. III, 4, fols. 1*a*-64*b*), ofrece muchos versos ininteligibles y otros obscuros o defectuosos en la sintaxis. En la estrofa 449, por ejemplo, el protagonista visita el supuesto sepulcro de Tarsiana y se maravilla de no poder llorar:

Si mi fija Tarsiana yoguiesse en este logar
non devien los mis ojos tan en caro se partir

Marden [29] corrige atinadamente "partir" en "parar" (=abstenerse, refrenarse), error que reposa en la semejanza de las sílabas *-ar* y *-tir* en la escritura francesa del siglo XIII.

§ 2

Tratados y manuales de interés para el estudio de la paleografía española e hispanoamericana

CRISTOBAL RODRÍGUEZ, *Bibliotheca universal de la Polygraphía española..*, que de orden de Su Magestad publica D. Blas Antonio Nasarre y Ferriz, su Bibliotecario mayor, etc. Madrid, Antonio Marín, 1738.

Esta obra tiene hoy un valor puramente histórico. La extensa introducción de Nasarre es muy desigual y no constituye, desde luego, un cuerpo de doctrina paleográfica, ni una exposición sistemática del contenido de la misma.

ESTEBAN DE TERREROS Y PANDO, S. J., *Paleografía española, que contiene todos los modos conocidos, que ha habido de escribir en España, desde su principio, y fundación, hasta el presente, a fin de facilitar el registro de los archivos, y lectura de los manuscritos, y pertenencias de cada particular; juntamente con una historia sucinta del idioma común de Castilla, y demás lenguas, o dialectos, que se conocen como propios en estos reynos...* Madrid, Joaquín Ibarra, 1758.

Se publicó formando parte de la enciclopedia de Pluche titulada *Le spectacle de la nature*, sustituyendo en el tomo XIII a la Paleografía francesa.[30] La paternidad

[26] "Anotaciones filológicas, II", en *Emerita* (Madrid), XVI (1948), p. 226.

[27] *milliarium mille passibus terminatur; et dictum milliarium quasi mille adium* (lege: *alium*), *habens pedes quinque milia.* El autor se imagina al caminante exclamando a cada milla: *mille alium, mille alium* ("otra milla, otra milla"). Ejemplo precioso y razonado de corrección de un texto epigráfico a base de los datos suministrados por la escritura puede verse en Mallon, *Paléographie romaine*, pp. 144-152.

[28] *Vid.*, para el griego, Gérard Garitte, "«Terra mitium», «Nomina sacra» et fautes de copie", en *Scriptorium*, V, núm. 1 (1951), pp. 104-105.

[29] *Revista de Filología Española* (Madrid), t. III (1916), pp. 290-297.

[30] Madrid, Gabriel Ramírez, 1755. La tirada independiente, descrita en el texto, corresponde a la segunda edición de toda la obra.

de esta obra se ha atribuído, aunque no unánimemente, al padre Andrés Marcos Burriel, S.J. (1719-1762). "Es indudable que la *Paleografía* propiamente dicha es de Burriel, a cuyos deseos se sometió Terreros, ocultando el nombre del verdadero autor, aunque no pudo menos de citarle al fin de su obra. Creo también que Terreros trabajó en ella, sobre todo en la parte filológica, en que era más entendido, y añadió algo en la segunda edición." [31]

La *Paleografía española* de Terreros supone un gran avance si se la compara con la *Bibliotheca* de Rodríguez. Las láminas son en corto número, pero bien seleccionadas y de interés histórico o literario, por lo común. La exposición de la doctrina adolece del grave inconveniente de ceñirse a la explicación de las láminas, y el orden retrógrado adoptado en su distribución no es el más acertado. La obra comienza, en efecto, con el estudio de la escritura del siglo XV, y dividiendo la materia por siglos, remonta hasta la llamada "autónoma". El último capítulo va consagrado a la escritura de árabes y judíos españoles.

ANDRÉS MERINO DE JESUCRISTO, *Escuela de leer letras cursivas antiguas y modernas, desde la entrada de los godos en España hasta nuestros tiempos.* Madrid, 1780.

Merino, procediendo cronológicamente, inserta en primer lugar muestras y alfabetos de la escritura autónoma y de la cursiva romana de los siglos IV y V; trata después de la escritura visigótica en códices y documentos, con sus correspondientes alfabetos y numerales. Estudia luego la escritura francesa o carolingia y sus abreviaturas, y a continuación el proceso evolutivo de la cursiva gótica hasta los promedios del siglo XVII, completando el cuadro con ejemplos de las escrituras de Portugal, Cataluña, Valencia y bulas pontificias. El método seguido por Merino considera parte principal de la obra las láminas, y a ellas sujeta la exposición doctrinal, resultando ésta menos sistemática que la de Terreros, pero un verdadero tesoro de erudición paleográfico-diplomática y un positivo adelanto sobre las anteriores, "puesto que partiendo del principio de que el conocimiento de las letras no basta si no le acompaña el del tiempo en que se usaron como dato crítico, tiende a transformar al paleógrafo, de una mera máquina que descifra las antiguas escrituras, en una persona experta, que analiza y pone a prueba la legitimidad de los documentos".[32]

ESTEBAN PALUZIE Y CANTALOZELLA, *Paleografía española. Comprende una sucinta historia de la escritura, adornada con los caracteres antiguos y modernos que cada nación ha tenido,* etc. Barcelona, Autografía del autor, septiembre de 1846.

ANTONIO ALVERÁ DEGRÁS, *Compendio de paleografía española.* Madrid, 1857.

VENANCIO COLOMERA RODRÍGUEZ, *Paleografía castellana.* Valladolid, 1862.

Apuntes paleográficos para uso de los alumnos de la Escuela especial del Notariado, arreglado por los profesores de la Academia Paleográfica de Barcelona. Barcelona, 1880.

Ninguna de estas obras merece más que una simple mención. Acerca de la primera escribe justamente Cotarelo [33] que es "digna del desprecio y olvido en que se

[31] Cfr. Pedro Sáinz Rodríguez, *El P. Burriel, paleógrafo* (Madrid, 1926), pp. 26-27.
[32] Muñoz Rivero, *Paleografía diplomática española,* p. 12.
[33] *Diccionario de calígrafos españoles,* II, pp. 152-153.

halla", y Muñoz Rivero no es mucho más benévolo en su juicio.[34] De la de Alverá Degrás bastará decir que publica los alfabetos de Adán, de Noé, de Abraham y de Nino; que en la parte española copió las láminas de Merino, empeorándolas, y que en veintiséis páginas pretende abarcar, no sólo el contenido de la Paleografía y de la Diplomática, sino la Numismática y Heráldica españolas. La *Paleografía castellana* de Colomera se contrae al período comprendido entre los siglos XII y XVII, disponiendo la materia en orden regresivo y poniendo a contribución la *Escuela* de Merino, de la que proceden gran parte de las láminas, así como los cuadros de nexos, abreviaturas y numerales. No dejan, sin embargo, de tener interés sus facsímiles de letra procesal de los siglos XVI y XVII, y es lástima que no estén mejor reproducidos y transcritos.

JESÚS MUÑOZ RIVERO, *Manual de paleografía diplomática española de los siglos XII al XVII*. Madrid, 1880. 2ª ed., 1917.

Comprende tres partes fundamentales: "Reseña histórica de la escritura", que, tras breves preliminares acerca de las escrituras romana y visigótica, arranca del siglo XII y termina en la procesal del siglo XVII; "Análisis de los alfabetos, abreviaturas, nexos, ortografía y puntuación", que es la parte mejor, reveladora de la gran práctica de su autor, y "Ejercicios de lectura paleográfica", desarrollados en CCXL facsímiles.

ID., ID., *Colección de facsímiles de los documentos de los siglos XII al XVII, para servir de tema a los ejercicios de lectura, traducción y análisis que deben practicarse en las Cátedras de paleografía*. Madrid, 1880. 6 fascículos, con un total de cuarenta y ocho documentos.

ID., ID., *Paleografía popular*. Madrid, 1886. 100 facsímiles de documentos y un diccionario de las abreviaturas en ellos contenidas.

ID., ID., *Chrestomathia palaeographica. Scripturae hispanae veteris specimina*. Pars prior. *Scriptura chartarum*. Matriti, 1890.

ZACARÍAS GARCÍA VILLADA, S. J., *Paleografía española, precedida de una introducción sobre la paleografía latina*. Madrid, 1923.

Abarca este libro la historia de la escritura en España desde la época romana hasta el siglo XVII. Su parte más lograda es, indudablemente, la anterior al siglo XII, y en especial la consagrada a la escritura libraria visigótica. La segunda está menos meditada y trabajada; la exposición es poco clara y los resultados no superan a los de Muñoz Rivero. Con todo, la obra de García Villada supone un esfuerzo estimable y tiene, entre otros, el mérito de haber incorporado a nuestra disciplina las principales conclusiones de la bibliografía extranjera.

AGUSTÍN MILLARES CARLO, *Paleografía española. Ensayo de una historia de la escritura en España entre los siglos VIII y XVII*. Madrid-Barcelona, 1929 (Manuales "Labor"). 2ª ed., *Tratado de paleografía española*. Madrid, 1932.[35]

[34] "Estado actual de la paleografía en España", en *Revista de Archivos*, II (1872), 7-248.

[35] Cfr. X, en *Universidad* (Zaragoza), VI (1929), 281-282; A. Marín Ocete, en *Boletín de la Universidad de Granada*, I (1928-1929), 171-175; M. Usón Sesé, en *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo* [del Ayuntamiento de Madrid], VI (1929), 360-363; Oroz, en *Anales de la Universidad de Chile*, VII (1929), 437-438; B. Bueno, en *Archivo Ibero Americano* (Madrid), XVII (1930), 481-482; Ch. Upson Clark, en *Speculum*, V (1930), 454; A. L., en *Revue d'Histoire Ecclésiastique* (Lovaina), XXVI (1930), 208-209.

J. VILLASANA HAGGARD, *Handbook for translators of spanish historical documents* by..., assisted by Malcolm Dallas McLean. University of Texas, 1941.[36]

JOSÉ R. MORALES MALVA, *Estilo y paleografía de los documentos chilenos (Siglos XVI y XVII)*. Santiago de Chile, Universidad de Chile, 1942. (Memoria presentada a la Facultad de Filosofía y Letras para optar al título de profesor del Estado en la asignatura de Historia, Geografía y Educación Cívica.) [37]

En esta tesis se analiza en primer lugar el estilo barroco y se considera la escritura de los siglos XVI y XVII como informada por las corrientes generales de las formas artísticas de la época. Se reproducen a continuación nueve documentos pertenecientes a las centurias mencionadas, muy bien seleccionados y transcritos, y, al final, una tabla de las abreviaturas más usuales. Trátase de una considerable aportación a este género de estudios.

SATURNINO RIVERA MANESCAU y FILEMÓN ARRIBAS ARRANZ, *Láminas de paleografía, seleccionadas y transcritas*. Valladolid, 1944 (Universidad de Valladolid. Facultad de Filosofía y Letras).[38]

107 reproducciones con ejemplos de las distintas escrituras usadas en España desde el siglo IX hasta la Edad Moderna. Las acompaña un folleto con las transcripciones. Trabajo útil y recomendable desde el punto de vista práctico, en el cual se echa de menos una noticia, por breve que hubiese sido, de la evolución de la escritura y un estudio de las características de ésta según las épocas.

ANTONIO C. FLORIANO CUMBREÑO, *Curso general de paleografía y diplomática españolas*. Oviedo, 1946. 2 vols. (Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Oviedo).

Dividido en dos partes esenciales: una, dedicada a los conceptos de carácter general, así de paleografía como de diplomática, y otra, especial, consagrada a lo estrictamente español en ambos campos. Precede a ambas partes una introducción, en la que se estudian las cuestiones preliminares de la disciplina. La parte general se reparte en tres capítulos: Paleografía técnica, Paleografía histórica y Diplomática. Termina la obra con un apéndice consagrado a la cancillería pontificia. "En conjunto, el *Curso general de paleografía y diplomática* revela en el autor cualidades de competencia y entusiasmo poco frecuentes; su encendido amor por la enseñanza le ha dado ánimos para superar todas las dificultades, y ha conseguido ofrecer al estudioso una guía útil en los estudios paleográficos, en la que ha de encontrar, junto a las doctrinas expuestas por los tratadistas consagrados, una meritoria tarea personal del autor, tanto más apreciable cuanto más escasos son los trabajos monográficos que le hubieran podido servir de base." Cfr. L. Sánchez Belda, en *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, LIII (1947), pp. 495-497.

ANGEL CANELLAS, *Exempla scripturarum latinarum in usum scholarum*. Pars prior. Caesaraugustae, MCMXLIX.

XLVI láminas, que ilustran la evolución de la escritura latina entre los siglos III a. de C. y XV de la Era Cristiana. Unas breves notas, con datos bibliográficos y

[36] Véase el juicio adverso de A. Millares Carlo acerca de esta obra en *Revista de Historia de América* (México), 14 (junio de 1942), 123-125.

[37] Ignoramos si habrá visto la luz.

[38] *Vid.* L. Sánchez Belda, "Publicaciones españolas sobre Paleografía y Diplomática (1941-1946)", en *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, LIII (1947), pp. 153-163.

paleográficos de interés, encabezan la serie de los facsímiles. En la advertencia "Al lector" no se indica cuál habrá de ser el contenido de la "pars altera" de esta obra.

JORGE A. GARCÉS, *Paleografía diplomática española y sus peculiaridades en América*. Quito, Ecuador, 1949 (Publicaciones del Archivo de la Ciudad, vol. XXV).

Comprende las cinco partes siguientes con sus respectivos capítulos de doctrina y ejercicios prácticos: 1. Evolución de la escritura. 2. La escritura española estudiada analíticamente: sus peculiaridades en América. 3. Ejercicios de lectura paleográfica. 4. Clasificación de documentos antiguos. Materia escriptoria. Tintas. Instrumentos gráficos. Restauración de manuscritos. 5. Vocabulario del idioma vulgar de las escrituras antiguas. Pesas y medidas. Monedas. Breves fundamentos de cronología. Nociones de heráldica. La parte gráfica consiste en 95 láminas, que reproducen otros tantos modelos de escrituras comprendidas entre los años 1242 y 1791. La obra resulta atrasada en información y no faltan errores en las transcripciones de los textos. Cfr. T. Marín, en *Hispania Sacra* (Madrid), IV (1949), páginas 224-227. Viene, con todo, a ratificar el entusiasmo y la dedicación de que su autor ha dado pruebas en buen número de publicaciones.

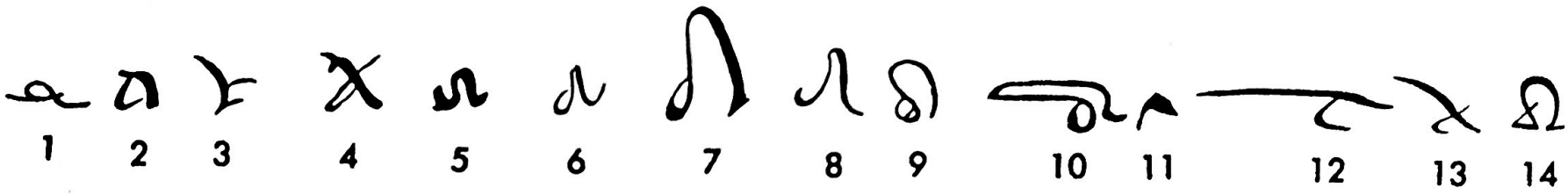
CUADROS

I. *Letras aisladas.* — II. *Nexos.* — III. *Signos abreviativos.*
IV. *Abreviaturas*

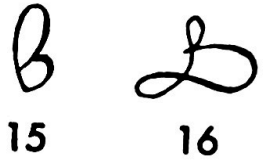
CUADRO I

Letras Aisladas

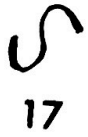
A



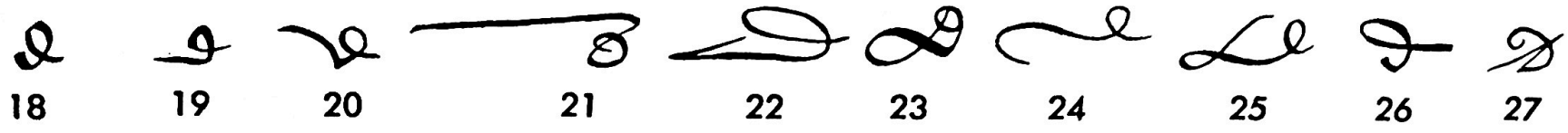
B



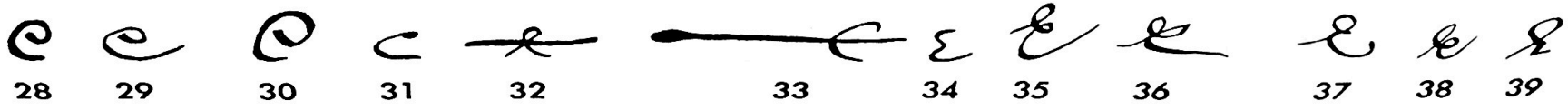
C



D



E



40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51

F

52 53 54 55

G

56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67

H

68 69 70 71 72 73 74 75

I

76 77 78 79 80

L

81 82 83

N

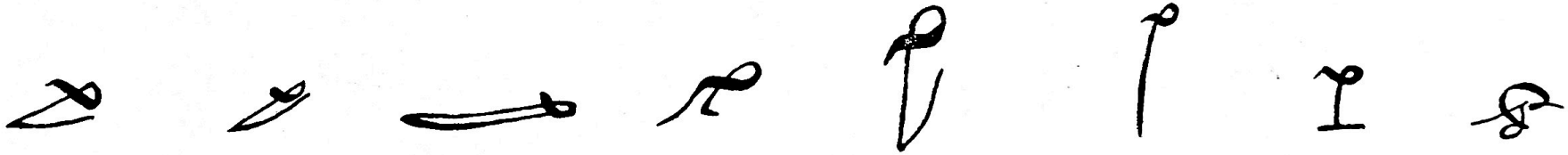
84 85

O

86 87 88

P

89 90 91 92 93 94 95 96



97 98 99 100 101 102 103 104

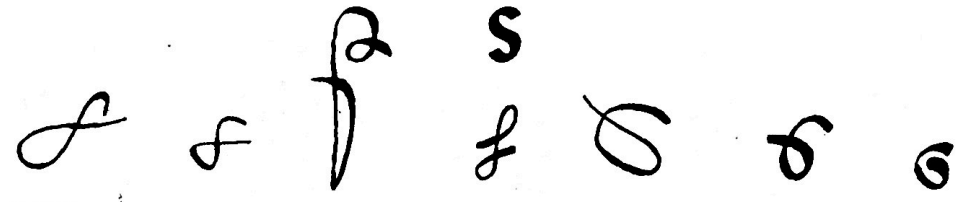
Q

105 106 107

R

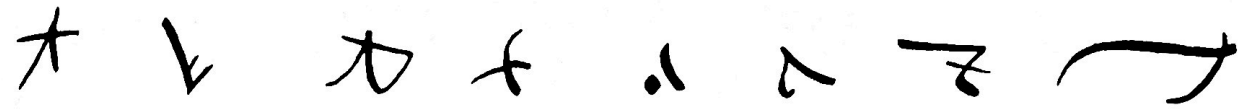
108 109 110 111 112 113 114 115 116

S



117 118 119 120 121 122 123

T

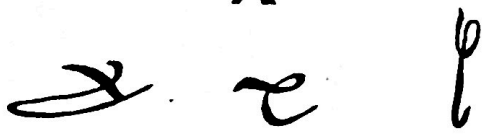


124 125 126 127 128 129 130 131

V

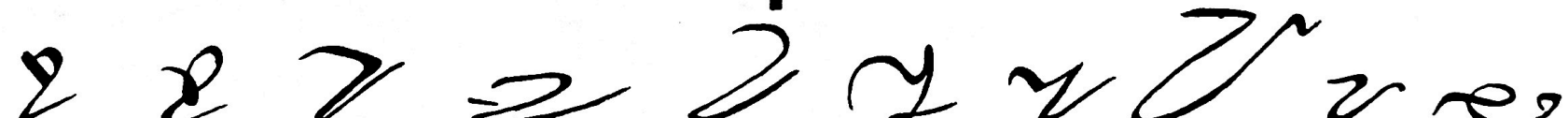
132

X



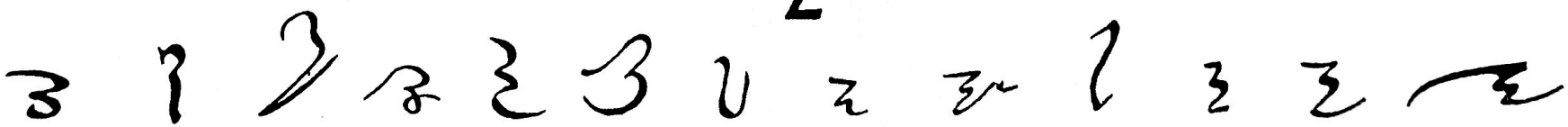
133 134 135

Y



136 137 138 139 140 141 142 143 144 145

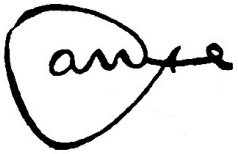
Z



146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158

CUADRO II

Nexos

ACOR	AG	AL	AL	AL	AL	ALE	AN	AN
1	2	3	4	5	6	7	8	9
AN	ANTE	ANTE	ANTE	ANTE	AR	AR	AR	AR
10	 11	12	13	14	15	16	17	18
AR	AR	ART	AS	AS	AS	AS	AS	ASY
19	20	21	22	23	24	25	26	27
AYA	CA	CA	CA	CA	CA	CAB	CAN	CAS
28	29	30	31	32	33	34	35	36

CAS

37

CASO

38

CE

39

CE

40

ÇE

41

ÇE

42

ÇE

43

ÇE

44

ÇE

45

ÇER

46

ÇER

47

CH

48

CH

49

CH

50

CH

51

CHA

52

CHA

53

CHAS

54

CHE

55

CHI

56

CHI

57

CHO

58

CHO

59

CHO

60

CHO

61

CHO

62

CHO

63

CI

64

ÇI

65

ÇI

66

ÇI

67

ÇI

68

ÇI

69

ÇI

70

ÇIB

71

ÇIB

72

ÇIB

73

ÇIT

74

CL

75

CL

76

CL

77

CLE

78

CO

79

CO

80

CO

81

CO
82
CO
83
CO
84
CON
85
COR
86
CRA
87
CRE
88
CRI
89
CRI
90
CRS
91
CU
92
CU
93
CU
94
CU
95
CUN
96
CUN
97
DA
98
DA
99
DA
100
DA
101
DAD
102
DAD
103
DAD
104
DAD
105
DAD
106
DAR
107
DAR
108
DAR
109
DAS
110
DE
111
DE
112
DE
113
DE
114
DE
115
DE
116
DE
117
DE
118
DEL
119
DEL
120
DEL
121
DES
122
DES
123
DESTA
124
DHA
125
DI
126

DI

127

DI

128

DI

129

DI

130

DI

131

DI

132

DI

133

DI

134

DI

135

DIA

136

DIAS

137

DIZ

138

DL

139

DL

140

DO

141

DO

142

DO

143

DO

144

DO

145

DO

146

DO

147

DO

148

DO

149

DO

150

DO

151

DO

152

DR

153

DRE

154

DS

155

EA

156

EIS

157

EN

158

EN

159

EN

160

EN

161

EN

162

EN

163

EN

164

EN

165

EN

166

EN

167

EN

168

ENCOR

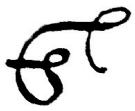
169

ENL

170

ENL

171

ENL

172

ENS

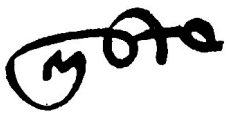
173

ENSTA

174

ENSTA

175

ENSTE

176

ENT

177

ER

178

.ER

179

ER

180

ER

181

ER

182

ER

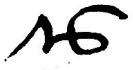
183

ES

184

ES

185

ES

186

ES

187

ES

188

ES

189

ESCRE

190

EST

191

EST

192

ESTA

193

ESTA

194

ESTE

195

ESTE

196

EZ

197

FA

198

FE

199

FE

200

FE

201

FER

202

FI

203

FI

204

FI

205

FIR

206

FIR

207

FIR

208

FIR

209

FIR

210

FIRME

211

FL

212

FN

213

FO

214

FR

215

FRA

216

FU

217

FU

218

FU

219

FU

220

GA

221

GA

222

GA

223

GAN

224

GI

225

GO

226

GO

227

GO

228

GO

229

GO

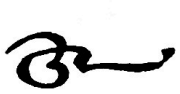
230

GO

231

GO

232

GRO

233

GRO

234

GU

235

GU

236

GUD

237

HE

238

HER

239

HI

240

HO

241

HO

242

HOR

243

HRR

244

IJ

245

IST

246

IXO

247

JU

248

JUS

249

LA

250

LA

251

LI

252

LIR

253

LO

254

LUE

255

MA

256

MI

257

MI

258

MO

259

MES

260

NI

261

NI

262

NI

263

NO

264

NOR

265

OB

266

OBRE

267

ON

268

OR

269

OR

270

OR

271

OR

272

OR

273

OR

274

OR

275

OR

276

OR

277

OR

278

ORES

279

OS

280

OS

281

OS

282

OS

283

OY

284

OY

285

OY

286

PA

287

PAGA

288

PAGAR

289

PAGAR

290

PAS

291

PASAR

292

PI

293

PI

294

PLI

295

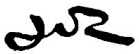
PLI

296

PO

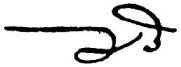
297

POR



298

POR



299

POR

300

POR

301

POR

302

POR

303

POR

304

PRE

305

PRE

306

PRO

307

PU

308

QL

309

QL

310

QN

311

QU

312

QUIER

313

RA

314

RA

315

RE

316

RE

317

RE

318

RE

319

RE

320

RE

321

RE

322

RES

323

RES

324

RIA

325

RO

326

RO

327

RO

328

RO

329

RR

330

RR

331

RR

332

RR

333

RS

334

RS

335

RS

336

SA

337

SA

338

SA

339

SA

340

SA

341

SAN

342

SAR

343

SAR

344

SAS

345

SAS

346

SE 347

SE 348

SE 349

SE 350

SE 351

SE 352

SE 353

SE 354

SE 355

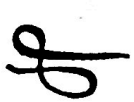
SEN 356

SENTE 357

SER 358

SER 359

SER 360

SER 361 

SI 362

SI 363

SI 364

SI 365

SI 366

SI 367

SI 368

SI 369

SIE 370

SL 371

SM 372

SO 373

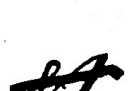
SO 374

SO 375

SO 376

SS 377

ST 378

ST 379 

ST 380

STA 381

STI 382

STY 383

SU 384

SU 385

SU 386

SU 387

SU 388

SUS 389

SY 390

SY 391

TA 392

TA 393

TAR 394

TAR 395

TAS 396

TE 397

TE 398

TER 399

TER 400

TER 401

TER 402

TES 403

TH 404

TH 405

TH 406

TH 407

TH 408

TH 409

TO 410

TO 411

TO 412

TO 413

TO 414

TO 415

TO 416

TO 417

TO 418

TO 419

TOR 420

TP 421

TR 422

TR 423

TR 424

TR 425

TR 426

TRA 427

TRA 428

TRA 429

TRAS 430

TRE 431

TRE 432

TRI 433

TRI 434

TRO 435

TRO 436

TRO 437

TS 438

TY 439

UE 440

UES 441

UIR 442

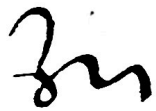
UN 443

UN 444

UN 445

UN 446

ZE 447

ZIR 448 

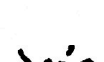
CUADRO III

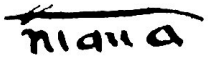
Signos Abreviativos

1.- Signo General

1

2

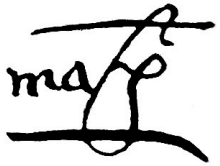
3 

4 

5

13

14

15 

16

17

6

7

8

9

10

11

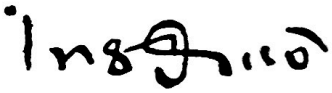
12

18

19

20

21



22

23

24

2.- Signos Especiales

25 BER

26 BRE

27 CON

28 CON

29 CON

30 CON

38 CHO

39 PAR

40 PAR

41 PAR

42 PAR

43 PAR

51 POR

52 PRE

53 PRE

54 PRE

55 PRE

56 PRE

31 VER

32 VER

33 VER

34 VIR

35 VIR

36 SER

37 SER

44 PAR

45 PAR

46 PAR

47 PAR

48 PER

49 PER

50 POR

57 PRE

58 PRE

59 PRE

60 PRI

61 PRI

62 PRI

63 PRO

64 PRO

65 PRO

66 PRO

67 QUA

68 QUA

69 QUA

70 QUA

74 QUE

75 QUE

76 QUE

77 QUE

78 QUE

79 QUI

80 QUI

84 CIA

85 CIA

86 CIAS

87 CIO

88 MIENTO

89 MIENTO

90 MIENTO

71 QUA

72 QUE

73 QUE

81 QUIER

82 QUIER

83 QUIER

91 MIENTO

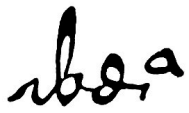
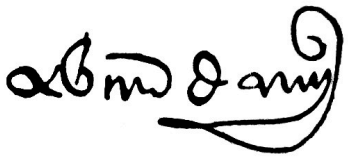
92 MIENTO

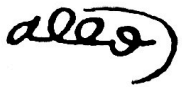
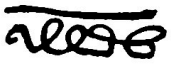
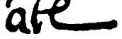
93 MIENTO

94 LETRA SOBREPUESTA SIN VALOR ABREVIATIVO

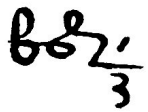
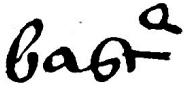
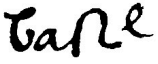
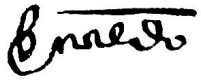
CUADRO IV

Abreviaturas

1		ABDIENCIA	15		ALCALDES
2		ABUNDAMIENTO	16		ALCALDES
3		AGOSTO	17		ALGUACIL
4		ALCALA DE HENARES	18		ALGUACIL
5		ALCALDE	19		ALGUNA
6		ALCALDE	20		ALGUNA

7		ALCALDE	21		ALGUNO
8		ALCALDE	22		ALONSO
9		ALCALDE	23		ALONSO
10		ALCALDE	24		ALONSO
11		ALCALDES	25		ALTEZA
12		ALCALDES	26		ANTE
13		ALCALDES	27		ANTONIO
14		ALCALDES	28		AÑO

29		AÑOS	44		ARROBAS
30		AÑOS	45		AUDIENCIA
31		AÑOS	46		AUDIENCIA
32		AÑOS	47		AVER
33		AÑOS	48		AVER
34		APPOSTOLICO	49		AVER
35		APREMIADO	50		BARAS

36		APROVECHEN	51		BARA Y TERCIO
37		AQUI	52		BARTOLOME
38		AQUI	53		BASTANTE
39		AQUI	54		BASTANTE
40		ARRENDAMIENTO	55		BASTANTE
41		ARRENDAMIENTO	56		BASTANTE
42		ARRENDAMIENTO	57		BENEFICIO
43		ARRENDAMIENTO	58		BERNALDO

59 BERNARDINO

60 BEVER

61 BIENES

62 BIENES

63 BILLA

64 BUENOS

65 BUESTRA MERCED

74 CARTA

75 CARTA

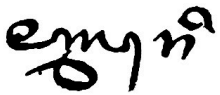
76 CARTA

77 CARTA

78 CARTA

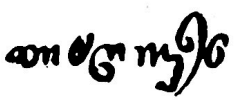
79 CARTA

80 CARTAS

66		CABILDO	81		CARTAS
67		CAMARA	82		CASTILLA
68		CAMINO	83		CASTILLO
69		CAPITAN	84		CESSION
70		CAPPITAN	85		CINQUENTA
71		CARTA	86		CINQUENTA
72		CARTA	87		ÇINQUENTA
73		CARTA	88		CLERIGOS

89 COMISION

90 CONOÇIMIENTO

91  CONOÇIMIENTOS

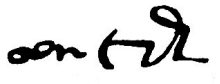
92 CONPANNIA

93 CONPLIMIENTO

94 CONPLIMIENTO

95 CONSEJO

104 CONTIA

105  CONTIENE

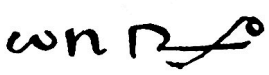
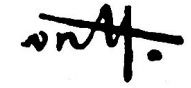
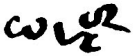
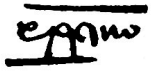
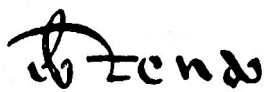
106 CONTIENE

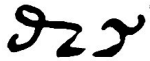
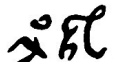
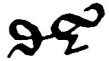
107 CONTIENE

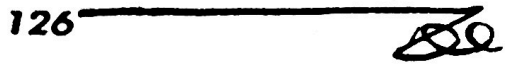
108 CONTIENEN

109 CONTRA

110 CONTRA

96		CONTADOR	111		CONTRARIO
97		CONTENIDAS	112		CONTRATO
98		CONTENIDO	113		CORTÈS
99		CONTENIDO	114		CORREGIDOR
100		CONTENIDO	115		CHRISTIANO
101		CONTENTO	116		CHRISTIANO
102		CONTENTO	117		CHRISTO
103		CONTENTO	118		CHRISTO

119		CHRISTO	134		DERECHO
120		CHRISTO	135		DERECHO
121		CHRISTO	136		DERECHO
122		CHRISTOUAL	137		DERECHO
123		CHRISTOVAL	138		DERECHO
124		CHRISTOVAL	139		DERECHO
125		DE EL	140		DERECHO

126  DE EL

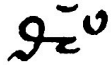
127 DE ESTA

128 DE LA

129 DENUNCIAS

130 DERECHA

131 DERECHO

132  DERECHO

133 DERECHO

141 DERECHO

142 DERECHO

143 DERECHO

144 DERECHOS

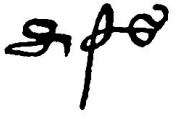
145 DESAPODERO

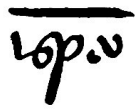
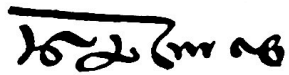
146 DESAPODERO

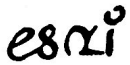
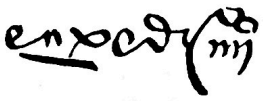
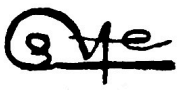
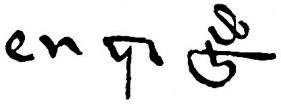
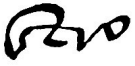
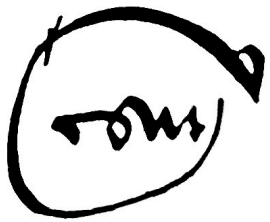
147 DE(6)ZIR

148 DE(6)ZIR

149		DIAS	164		DICHO
150		DIAS	165		DICHO
151		DIAS	166		DICHO
152		DICHA	167		DICHO
153		DICHA	168		DICHO
154		DICHA	169		DICHO
155		DICHA	170		DICHOS

156		DICHA	171		DICHOS
157		DICHAS	172		DIEGO
158		DICHAS	173		DIEGO
159		DICHAS	174		DIEGO
160		DICHO	175		DIFUNTOS
161		DICHO	176		DILIGENCIA
162		DICHO	177		DIPUTADOS
163		DICHO	178		DIZIEMBRE

179		DONACION	194		EREDERO
180		DOÑA	195		ESCRIBANO
181		DOZIENTOS	196		ESCRIPTO
182		DUCADOS	197		ESCRIPTO
183		EN EL	198		ESCRIPTO
184		EN EL	199		ESCRIPTURAS
185		EN ESTA	200		ESCRITURA

186		EN ESTA	201		ESCRIUANO
187		ENERO	202		ESCRIUANO
188		ENMENDADO	203		ESCRIUANO
189		ENPEDIMENTO	204		ESCRIUANO
190		ENTERO	205		ESCRIUANO
191		ENTRE	206		ESCRIUANO
192		ENTREGADO	207		ESCRIUANO
193		ENTRO	208		ESCRIUANO

209 ESCRIUANO

210 ESCRIUANO

211 ESCRIUANO

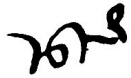
212 ESCRIUANO

213 ESCRIUANO

214 ESCRIUANO

215 ESCRIUANO

224 ESTANTE

225  ESTANTE

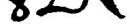
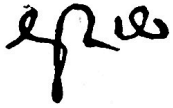
226 ESTANTES

227 ETCETERA

228 ETCETERA

229 ETCETERA

230 ETCETERA

216		ESCRIUANO	231		EXCELENTISIMO
217		ESCRIUANO	232		EXCOMUNION
218		ESCRIUANO	233		EXECUCION
219		ESCRIUANOS	234		EXECUCION
220		ESPECIALMENTE	235		FA(6)ZER
221		ESTA	236		FA(6)ZER
222		ESTANDO	237		FA(6)ZER
223		ESTANDO	238		FEBRERO

239 FEBRERO

240 FECHA

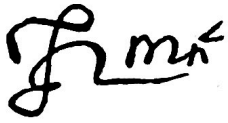
241 FECHA

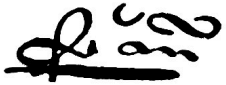
242 FECHO

243 FECHO

244 FERNAN

245 FERNANDE(G)Z

254  FORMA

255  FRANCISCO

256 FRANCISCO

257 FUENTE

258 GARCIA

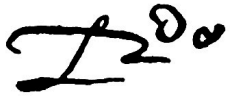
259 GENERAL

260 GENERAL

246 FERNANDE(G)Z

247 FERNANDE(G)Z

248 FERNANDO

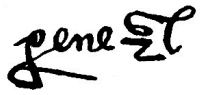
249  FERNANDO

250 FERNANDO

251 FERRANDO

252 FIRMARON

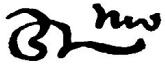
253 FORMA

261  GENERAL

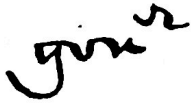
262 GENERALES

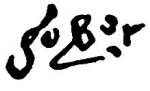
263 GERONIMO

264 GERONIMO

265  GERONIMO

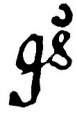
266 GONZALE(G)Z

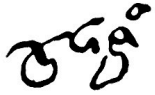
267  GOUERNADOR

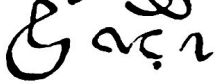
268  GOVERNADOR

269 GRACIA

270 GRACIA

271  GRANOS

272  GREGORIO

273  HACIENDO

274 HARIA

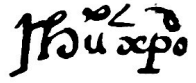
275 HA(G)ZER

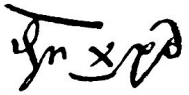
284 HENERO

285 HERNANDE(G)Z

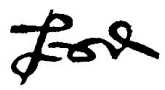
286 HORDENAMIENTOS

287 IGLESIA

288  IHESU CHRISTO

289  IHESU CHRISTO

290 IHESU CHRISTO

276  HA(G)ZER

277 HA(G)ZER

278 HA(G)ZER

279 HA(G)ZER

280 HASTA

281 HAZIENDA

282 HEBRERO

283 HENERO

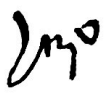
291 ILLUSTRE

292 ILLUSTRISIMO

293 INTERROGATORIO

294 JERONIMO

295 JOAN

296  JUICIO

297 JUICIO

298 JURADO

299		JURAMENTO	314		LIXITIMOS
300		JURAMENTO	315		LUGAR
301		JURAMENTOS	316		LUGARES
302		JURISDICION	317		LLENERO
303		JURISDICION	318		MAESTRE
304		JUSTICIA	319		MAESTROS
305		JUSTICIA	320		MAGESTAD

306 JUSTICIA

307 JUSTICIA

308 JUSTICIAS

309 JUSTICIAS

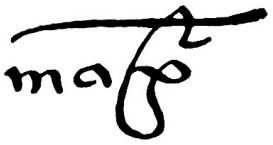
310 JUSTICIAS

311 LUGARES

312 LICENCIADO

313 LIXITIMO

321 MAGESTAD

322  MAGESTAD

323 MAGESTAD

324 MAGESTADES

325 MAGNIFICO

326 MAGNIFICO

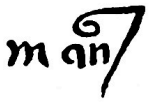
327 MANDAS

328 MANDAMIENTO

329 MANDO

330 MANDO

331 MANDO

332  MANERA

333 MANERA

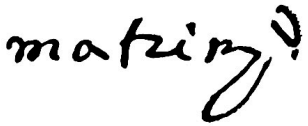
334 MANO

335 MARAUEDIS

344 MARTIN

345 MARTIN

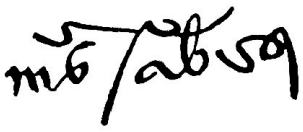
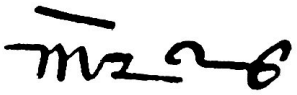
346 MARTINEZ

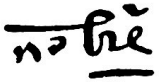
347  MATRIMONIO

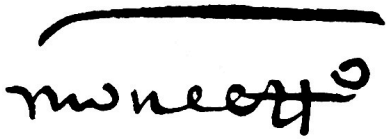
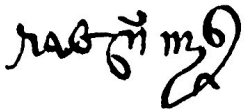
348 MAYOR

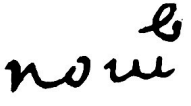
349 MAYOR

350 MEDIO

336		MARAUEDIS	351		MENOS
337		MARAVEDIS	352		MENOSCABO
338		MARAVEDIS	353		MENOSCABOS
339		MARAVEDIS	354		MENOSCAUOS
340		MARIA	355		MERCADER
341		MARTIN	356		MERCADER
342		MARTIN	357		MERCADER
343		MARTIN	358		MERCADERIAS

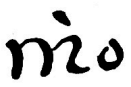
359		MERCED	374		NEGOCIO
360		MERCED	375		NEGOCIO
361		MERCED	376		NEGOCIOS
362		MERCED	377		NIN
363		MEXICO	378		NINGUNA
364		MEXICO	379		NOM(N)BRE
365		MEXICO	380		NOM(N)BRE

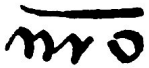
366		MIENTO	381		NOM(N)BRE
367		MILL	382		NOM(N)BRE
368		MILL	383		NOM(N)BRE
369		MIOS	384		NOM(N)BRE
370		MISMO	385		NOTARIO
371		MONESTERIO	386		NOTARIO
372		MOVER	387		NOTIFICO
373		NASCIMIENTO	388		NOTORIO

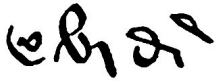
389  NOUIENBRE

390 NUESTRA

391 NUESTRA

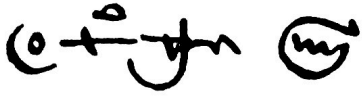
392  NUESTRO

393  NUESTRO

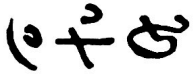
394  OBIDIENTE

395 OBLIGADO

405 OLANDA

406  OTORGAMIENTO

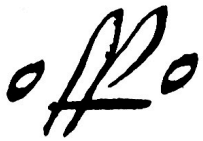
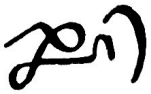
407 OTORGANTE

408  OTORGO

409 OTORGO

410 *OTRA*

411 *OTRAS*

396		OBLIGADO	412		OTUBRE
397		OBLIGADO	413		OVIERE
398		OBLIGADO	414		PAGADO
399		OBLIGADO	415		PAGADO
400		OBLIGADOS	416		PAGAR
401		OFFICIO	417		PARA
402		OFFICIO	418		PARA
403		OFFICIO	419		PARA

420 PARA

421 PARA

422 PARA

423 PARA

424 PARA

425 PARA

426 PARA

435 PARTE

436 PARTE

437 PARTE

438 PARTE

439 PARTE

440 PARTE

441 *PARTES*

427 PARA

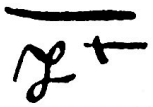
428 PARA

429 PARA

430 PARA

431 PARA

432 PARTE

433  PARTE

434 PARTE

442 PARTES

443 PARTES

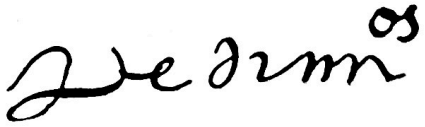
444 PARTES

445 PARTIDA

446 PASADO

447 PECUNIA

448 PEDIMIENTO

449  PEDIMIENTOS

450 PEDIMIENTOS

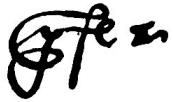
451 PE(D)RO

452 PE(D)RO

453 PE(D)RO

454 PENITENCIA

455 PEREZ

456  PERFETA

465 PESOS

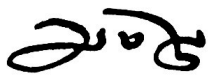
466 PESOS

467 PESOS

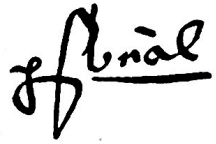
468 PETICION

469 PETTICION

470 PODEROSOS

471  PONGO

457 PERSONA

458  PERSONAL

459 PERTENECIERE

460 PESO

461 PESO

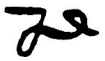
462 PESO

463 PESOS

464 PESOS

472 POR

473 POR

474  POR

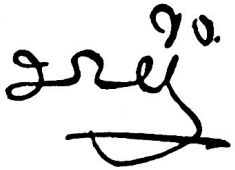
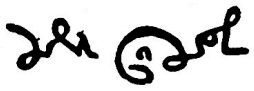
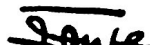
475 POR

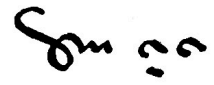
476 PORQUERO

477 POSTRERA

478 PRE

479 PREGUNTA

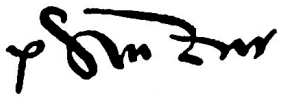
480		PREGUNTAS	495		PRESENTE
481		PREGUNTADO	496		PRESENTE
482		PREGUNTADO	497		PRESENTE
483		PREGUNTADO	498		PRESENTE
484		PRENCIPAL	499		PRESENTE
485		PRESBITERO	500		PRESENTE
486		PRESENCIA	501		PRESENTE

487  PRESENCIA

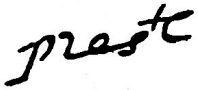
488 PRESENCIA

489 PRESENTADA

490 PRESENTADO

491  PRESENTAR

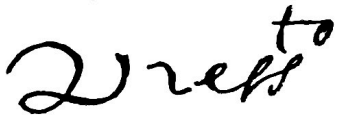
492 PRESENTE

493  PRESENTE

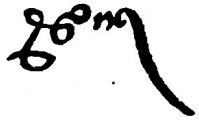
494 PRESENTE

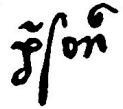
502 PRESENTES

503 PRESENTO

504  PRESENTO

505 PRESIDENTE

506  PRESONA

507  PRESONA

508 PRESONA

509 PRESONA

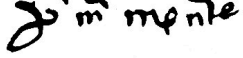
510 PRESONAS

511 PRESONAS

512 PRESONAS

513 PRIMERA

514 PRIMERAMENTE

515  PRIMERAMENTE

516 PRIMERO

525 PROCESO

526 PROCURADOR

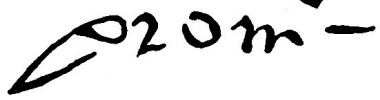
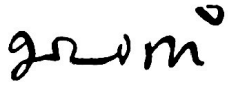
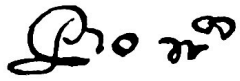
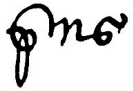
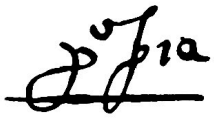
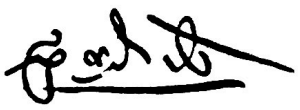
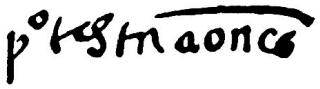
527 PROCURADOR

528 PROCURADOR

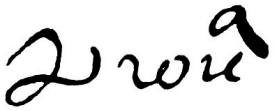
529 PROCURADOR

530 PROCURADOR

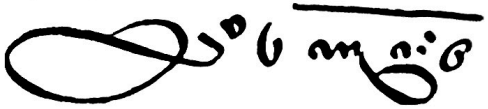
531 PROCURADOR

517		PRIMERO	532		PROMETIO
518		PRIMERO	533		PROMETIO
519		PRIMERO	534		PROMETO
520		PRIMEROS	535		PRONUNCIARON
521		PRIMEROS	536		PROPIA
522		PRIMEROS	537		PROPIA
523		PROBISOR	538		PROPIEDAD
524		PROCEDIDO	539		PROTESTACIONES

540 PROTESTAÇIONES

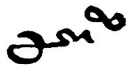
541  PROUANZA

542 PROUISOR

543  PROVANCA

544 PROVINCIA

545 PUBLICO

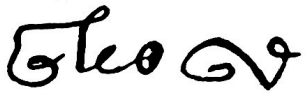
546  PUBLICO

555 QUAL

556 QUAL

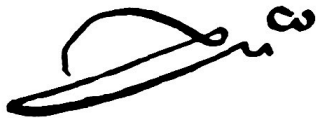
557 QUAL

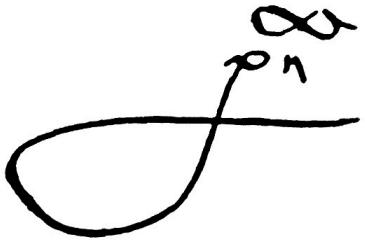
558 QUALES

559  QUALESQUIER

560 QUALESQUIER

561 QUALESQUIER

547  PUBLICO

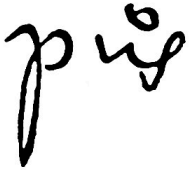
548  PUBLICO

549 PUEBLO

550 PUEBLO

551 PUEBLO

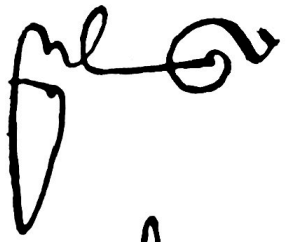
552 PUEBLO

553  PUEBLOS

554 PUES

562 QUALQUIER

563 QUALQUIER

564  QUALQUIER

565 QUANTO

566 QUANTO

567 QUANTO

568 QUANTO

569 QUANTOS

570 QUARENTA

571 QUATRO

572 QUATRO

573 QUATROCIENTOS

574 QUE

575 QUE

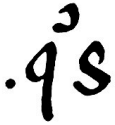
576 QUE

585 QUENTA

586 QUENTA

587 QUERIA

588 QUILATES

589  QUINIENTOS

590 QUINIENTOS

591 QUINIENTOS

577 QUE

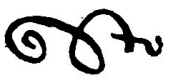
578 QUE

579 QUE DE EL

580 QUE EL

581 QUE ES

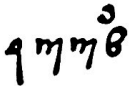
582 QUE ES

583  QUE ESTE

584 QUENTA

592 QUINIENTOS

593 QUINIENTOS

594  QUINIENTOS

595 QUINIENTOS

596 QUISIERE

597 QUISIERE

598 QUITO

599 RRAZON

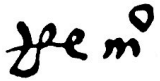
600	RREAL	615	RREQUERIMIENTOS		
601	RREAL	616	RREQUERIMIENTOS		
602	RREALES	617	RREQUERIMIENTOS		
603	RRECIBI	618	RRESCIBIDO		
604	RRECIBIDO	619	RREVERENCIA		
605	RRECIBIDO	620	RREVERENCIA		
606	RRECIBIR	621	RREVERENDISIMA		

607 RRECIBIRE

608 RREGIDOR

609 RREGISTRO

610 RREMATES

611  RREMEDIO

612 RRENUNCIO

613 RENUNCIO

614 RRENUNCIO

622 RREVERENDISIMA

623 RREVERENDISIMO

624 RREVERENDO

625 RRODRIGO

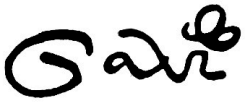
626 RRODRIGO

627 RRODRIGUE(G)S

628 RRODRIGUE(G)S

629 RRODRIGUE(G)S

630 SALUADOR

631  SALVADOR

632 SANCHES

633 SANCHEZ

634 SANEAMIENTO

635 SANTA

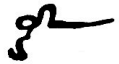
636 SANTO

645 SENTENCIA

646 SENTENCIA

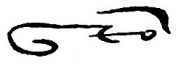
647 SENTENCIAS

648 SEÑOR

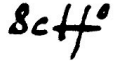
649  SEÑOR

650 SEÑOR

651 SEÑORES

637  SANTO

638 SECRETARIO

639  SECRETARIO

640 SEISCIENTOS

641 SEISCIENTOS

642 SENTENCIA

643 SENTENCIA

644 SENTENCIA

652 SEÑORES

653 SEÑORES

654 SEÑORIA

655 SEÑORIA

656 SER

657 SER

658 SER

659 SERUICIO

660 SERUICIO

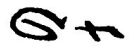
661 SERUICIO

662 SERUICIO

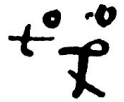
663 SERUIR

664 SETIENBRE

665 SETIENBRE

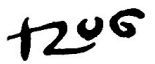
666  SETIENBRE

675 TERCIO

676  TERCIOPELC

677 TERCIOPELO

678 TERCIOS

679  TERCIOS

680 *TERMINO*

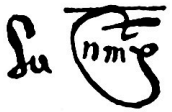
681 *TERMINO*

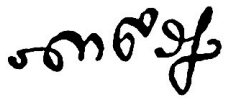
667 SETIENBRE

668 SIGUIENTE

669 SIGUIENTES

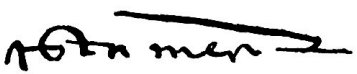
670 SOBREDICHO

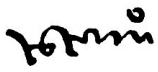
671  SU MAGESTAD

672  SUSODICHO

673 TENIENDO

674 TERCERO

682  TESTAMENTARIO

683  TESTAMENTO

684 TESTAMENTO

685 TESTIGO

686 TESTIGOS

687 TESTIGOS

688 TESTIGOS

689 TESTIGOS

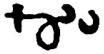
690 TESTIGOS

691 TESTIGOS

692 TESTIMONIO

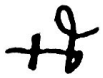
693 THENENTE

694 THESORERO

695  TIEMPO

696 TIEMPO

705 TOMINES

706  TOMINES

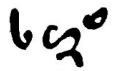
707 TRESPASO

708 UNIVERSAL

709 VALEDERAS

710 VALER

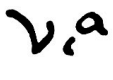
711 VELASCO

697		TIEMPO	712		VECINO
698		TIEMPO	713		VECINOS
699		TIEMPO	714		VECINOS
700		TIERRA	715		VECINOS
701		TIERRA	716		VER
702		TIERRA	717		VERDAD
703		TODAS	718		VEZINO
704		TOMIN	719		VEZINO

720 VICARIO

721 VIERE

722 VILLA

723  VILLA

724 VINIDERO

725 VIRTUD

726 VIRTUD

729 VUESTRA

730 VUESTRO

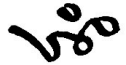
731 VUESTRO

732 YGLESIA

733 YLLUSTRE

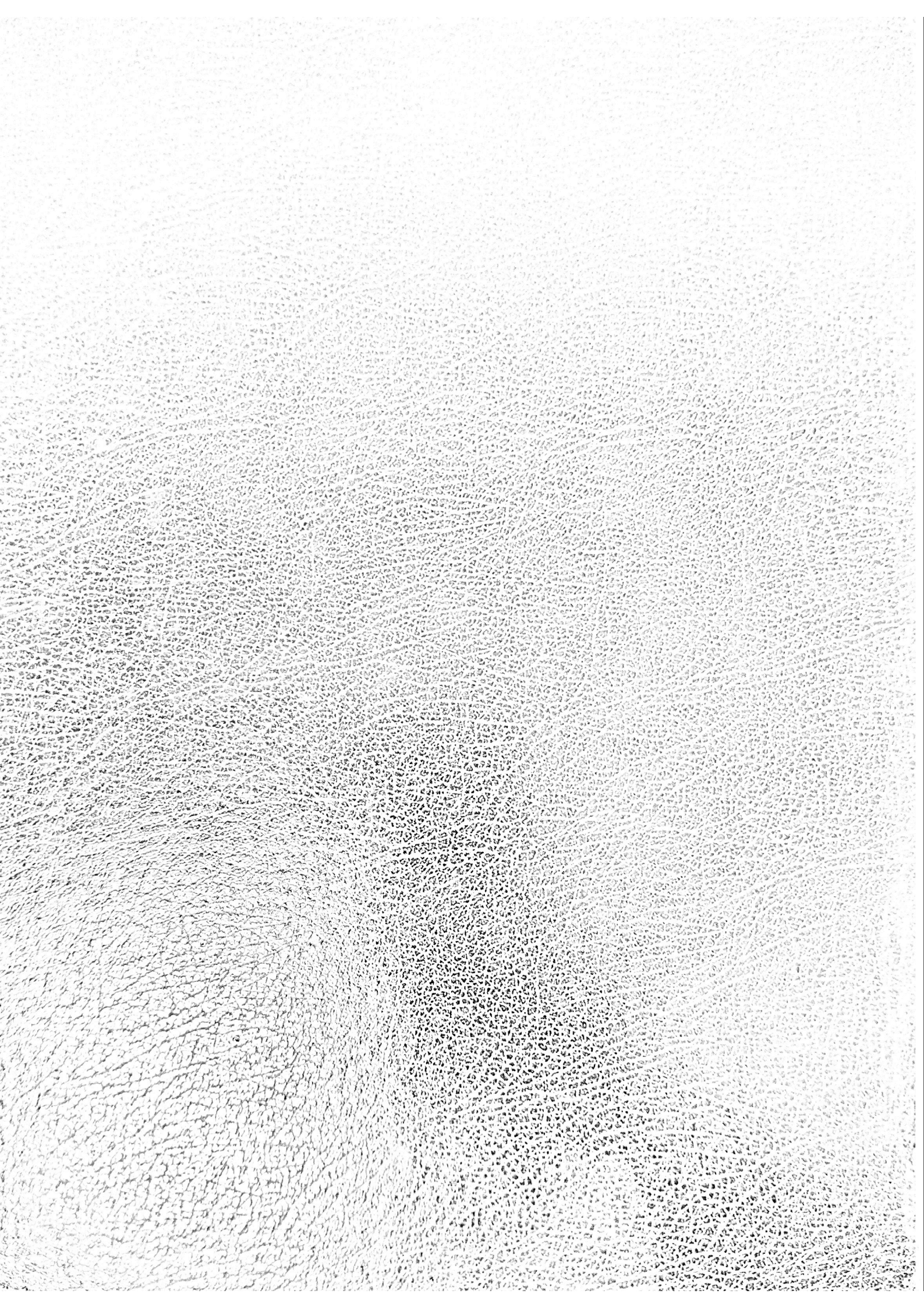
734 YLLUSTRE

735 YLLUSTRISIMA

727  VOSOTROS

728 VUESTRA

736 YNFORMACION

737 YNPEDIMIENTO

La reproducción anastática de este *Album de Paleografía Hispanoamericana de los siglos XVI y XVII*, por Agustín Millares Carló y José Ignacio Mantecón, ha sido publicada por Ediciones "El Albir" e impresa por Romargraf, S.A., en el mes de noviembre de
1 9 7 5